

<b>DE</b>	<b>Originalbetriebsanleitung</b>	<b>Druckminderer CO2/ARGON GDR 2</b>
<b>EN</b>	Translation of the original instructions	Pressure reducer CO2/ARGON GDR 2
<b>FR</b>	Traduction du mode d'emploi d'origine	Réducteur de pression CO2/ARGON GDR 2
<b>IT</b>	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Riduttore di pressione CO2/ARGON GDR 2
<b>ES</b>	Traducción del manual original	Reductor de presión CO2/ARGON GDR 2
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Drukverminderaar CO2/ARGON GDR 2
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k provozu	Redukce tlaku CO2/ARGON GDR 2
<b>SK</b>	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Redukcia tlaku CO2/ARGON GDR 2
<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Reduktor ciśnienia CO2/ARGON GDR 2
<b>HU</b>	Az eredeti használati utasítás fordítása	Nyomáscsökkentő CO2/ARGON GDR 2



## CO2/ARGON GDR 2

#16900

GÜDE GmbH & Co. KG  
 Birkichstrasse 6  
 74549 Wolpertshausen  
 Deutschland



**DEUTSCH****Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

## ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

## FRANÇAIS

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

## ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

## ESPAÑOL

Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.

## NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

## ČEŠTINA

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

## SLOVENSKÝ

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

## POLSKI

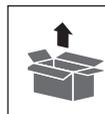
Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.

## MAGYAR

Kérk alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

## Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Fourniture IT Dotazione ES Piezas suministradas NL Meegeleverd van de levering CZ Rozsah dodávky SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem

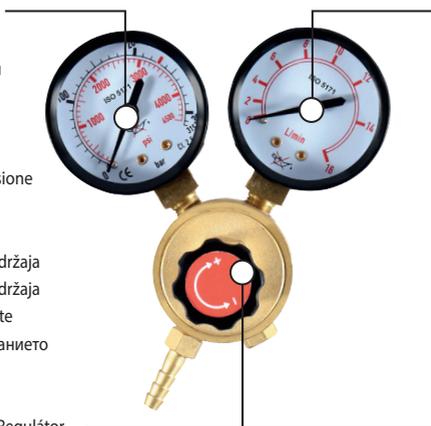


### D Inhaltsmanometer

GB Content manometer  
F Manomètre de contenu  
CZ Obsahový manometr  
SK Obsahový manometer  
NL Inhoudsmanometer  
I Manometro di alta pressione  
H Tértogat manométer  
SLO Vsebinski manometer  
HR Manometar za prikaz sadržaja  
BIH Manometar za prikaz sadržaja  
RO Manometru de capacitate  
BG Манометър за съдържанието

### D Regler

CZ Regulátor  
GB Regulator  
SK Regulátor  
F Régulateur  
NL Regelaar

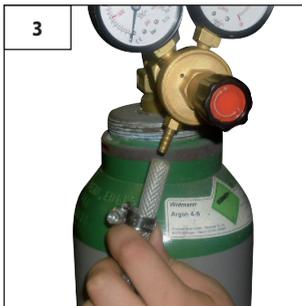
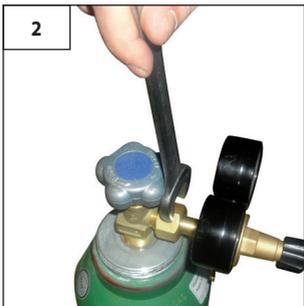
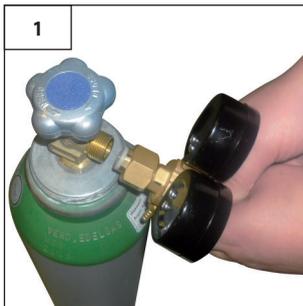


### D Arbeitsmanometer

GB Operating manometer  
F Manomètre de service  
CZ Pracovní manometr  
SK Pracovný manometer  
NL Werkmanometer  
I Manometro di bassa pressione  
H Nem hitelesített manométer  
SLO Delovni manometer  
HR Radni manometar  
BIH Radni manometar  
RO Manometru de lucru  
BG Работен манометър

### I Regolatore

BIH Regulator  
H Szabályzó  
RO Regulator  
SLO Regulator  
BG Perynatop  
HR Regulator



Diese Betriebsanleitung soll dazu dienen, die bestimmungsgemäße und sichere Verwendung des Druckminderers zu ermöglichen. Das Lesen und die Beachtung der Betriebsanleitung helfen, Gefahren zu vermeiden, Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen.

## Verwendung

### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Druckminderer sind bestimmt für die Verwendung für verdichtete und unter Druck gelöste Gase mit einem Maximaleingangsdruck von 220 bar.

Sie dienen zum Mindern und Konstanthalten des gewünschten Arbeitsdruckes.

Druckminderer dürfen nur für die Gase eingesetzt werden, für die eine Kennzeichnung am Druckminderer vorhanden ist.

### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Druckminderer nicht für Gase in der Flüssigphase einsetzen.

Druckminderer nicht in Umgebungstemperaturen unter  $-30^{\circ}\text{C}$  und über  $60^{\circ}\text{C}$  betreiben.

Druckminderer nicht für aggressive Gase einsetzen.

## Sicherheitshinweise

Flaschendruckminderer

- a) sind nur für Gas einzusetzen mit welchem der Druckminderer gekennzeichnet ist.
- b) sind der Gasart entsprechend nur für Druckgasflaschen mit max. 220 bar Fülldruck zu verwenden.
- c) sind nicht in Umgebungstemperaturen unter  $-30^{\circ}\text{C}$  und über  $+60^{\circ}\text{C}$  zu verwenden.
- d) dürfen ohne Genehmigung des Herstellers nicht baulich verändert werden.
- e) dürfen nicht mit Adaptern zwischen Gasflaschenventil und Flaschendruckminderereingang betrieben werden. Anschlüsse nach EN ISO 2503 verwenden!
- f) können bei nicht sachgemäßer Behandlung und nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch beschädigt werden. Hierbei können Gefahren für Verwender und andere Personen auftreten.

Gasart	Kennbuchstaben
Acetylen	A
Sauerstoff	O
Wasserstoff	H
Druckluft	D
LPG	P
MPS	Y
Erdgas	M
CO <sub>2</sub> , Stickstoff, Edelgas	N

## Besondere Sicherheitshinweise

Der Betreiber verpflichtet sich nur Personen am Druckminderer arbeiten zu lassen, die mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind, die in die Handhabung eingewiesen sind.

Das Personal muß sich vor Inbetriebnahme der Armatur mit den Gefahrenhinweisen für das verwendete Gas vertraut machen.

Das Druckgerät ist nur in sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand zu benutzen.

Beim Betreiben eines Acetylen - Druckminderers ist nach dem Druckminderer eine Flamm Sperre zu montieren.

## Inbetriebnahme

Gewinde am Gasflaschenventil auf Beschädigungen prüfen. Druckminderer mit Anschlussmutter an das geschlossene Gasflaschenventil anschließen, und mit der Hand (bei Handanschluss) oder geeignetem Werkzeug (bei Sechskantmutter) festziehen.

Schlauch an Anschluss gasdicht anschließen. Gasflaschenventil langsam öffnen, der Flaschendruck ist nun auf dem Inhaltsmanometer ablesbar. Absperrventil langsam öffnen. Bei freiem Durchfluss ist ein Druckabfall möglich, mittels Knebelschraube nachregulieren.

## Betriebsende

Gaszufuhr abstellen, Flaschenventil und Absperrventil schließen. Restliches Gas verbrauchen oder vollständig ableiten und Entnahme stellen schließen.

Druckminderer durch Knebelschraube ganz entspannen.

## Betriebs- und Wartungshinweise

- Alle mit Sauerstoff in Berührung kommenden Teile sind öl- und fettfrei zu halten.
- An Druckminderern sind Sichtkontrollen in regelmäßigen Abständen durchzuführen.
- Die Einstellung des Abblaseventils darf nicht verändert oder geändert werden.
- Auf einwandfreien Zustand von Dichtflächen, Anschlussdichtungen und Manometern ist zu achten.

e) Druckminderer stets vor Beschädigungen schützen.

f) Bei auftretenden Störungen ist der Druckminderer sofort außer Betrieb zu nehmen und das Gasflaschenventil zu schließen!

## Reparatur

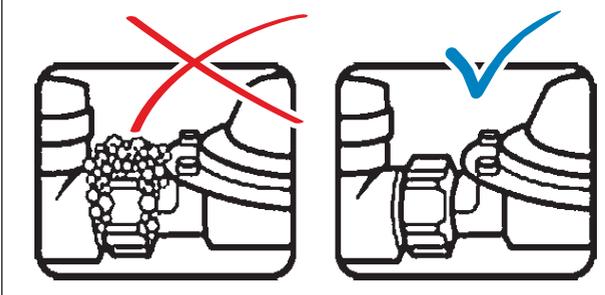
Reparaturen dürfen nur von sachkundigen Personen in autorisierten Reparaturwerkstätten ausgeführt werden.

Nur bei Verwendung von Originalersatzteilen ist die einwandfreie Funktion des Druckminderers und die Sicherheit gewährleistet. Nach der Reparatur muss der Druckminderer komplett geprüft werden.

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen an den Druckminderern vorgenommen werden.

Kennbuchstaben für Gase zur Kennzeichnung von Druckminderern nach DIN EN IS

Gas	Klasse	höchster Vordruck	höchster Hinterdruck	Nenngas-Durchfluss
Sauerstoff	0		2	1,5
und andere verdichtete Gase bis 220 bar	1		4	5
	2	220 bar	5	15
	3		10	30
	4		12,5	40
	5		20	50

<p><b>D</b> Nachdem der Druckregler angeschlossen wurde, muss er auf <b>Dichtheit geprüft werden, damit kein Gas ausströmt.</b></p> <p><b>GB</b> After being connected, the pressure regulator must be checked if tight enough to prevent gas leak.</p> <p><b>F</b> Après le branchement, le régulateur de pression doit être testé du point de vue d'étanchéité pour éviter des fuites de gaz.</p> <p><b>CZ</b> Po zapojení musí být regulátor tlaku přezkoušen z hlediska těsnosti, aby neunikal plyn.</p> <p><b>SK</b> Po zapojení sa musí regulátor tlaku preskúšať z hľadiska tesnosti, aby neunikal plyn.</p> <p><b>NL</b> Nadat de drukregelaar aangesloten werd dient deze op dichtheid gecontroleerd te worden opdat er geen gas uitstroomt.</p> <p><b>I</b> In seguito al suo collegamento, il regolatore di pressione va provato dal punto di vista della tenuta in modo da non far fuori uscire il gas.</p>	<p><b>H</b> Bekötés után a nyomás szabályozót ki kell próbálni tömítetlenség szempontjából, hogy a gáz nem-e szivárog.</p> <p><b>SLO</b> Po priključitvi mora biti regulator tlaka preizkušen, če je zatesnjen, da ne uhaja plin.</p> <p><b>HR</b> Nakon priključenja mora biti regulator isproban s obzirom na njegovu zavrtnjivost, kako ne bi dolazilo do gubitka plina.</p> <p><b>BIH</b> Poslije priključenja mora biti regulator isproban s obzirom na njegovu zaptivenost, da ne bi dolazilo do gubitka gasa.</p> <p><b>RO</b> După conectare, regulatorul de presiune trebuie să fie verificat sub aspectul etanșeității pentru ca să nu se înregistreze pierderi de gaz.</p> <p><b>BG</b> След свързване регулатора на налягането трябва да се тества за течове, за да не изтича газ.</p>
	

### **Original – EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

### **Translation of the EC-Declaration of Conformity**

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

### **Traduction de la déclaration de conformité CE**

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE.

Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

### **Traduzione della dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

### **Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring**

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### **Překlad prohlášení o shodě EU**

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### **Peklad vyhlásenie o zhode EÚ**

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

### **Fordítás a azonossági nyilatkozat EU**

Ezzel kijelentjük mi, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

### **Prevod izjava o ustreznosti EU**

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

### **Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU**

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

### **Превод на Декларация за съответствие с ЕС**

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

### **Traducere a declarație de conformitate UE**

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

### **Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU**

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom.

Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše suglasnosti.

### **Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podsta-wowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny.

Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

### **AT uygunluk beyanı tercümesi**

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenli ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğuna beyan ederiz.

Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

### **Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original**

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE.

En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.



pressure reducer, réducteur de pression, riduttore di pressione, druk verlager, reduktor tlaku, reduktor tlaku, nyomáscsökkentő, reductor de presiune, reduktor ciśnienia, reductor de presión.

16900

Druckminderer CO2/ARGON GDR 2

**Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/35 EU            | <input type="checkbox"/> 2014/30/EU   |
| <input type="checkbox"/> 1935/2004/EC          | <input type="checkbox"/> 1907/2006/EC |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU&2015/863EU | <input type="checkbox"/> 2016/426/EU  |
| <input type="checkbox"/> 2016/425/EU (PPE)     | <input type="checkbox"/> 2019/1784/EU |
| <input type="checkbox"/> 2015/1188/EU          | <input type="checkbox"/> 2014/29/EU   |
| <input type="checkbox"/> 2006/42 EC            | <input type="checkbox"/>              |

 Annex IV

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

- 97/68/EC\_&2016/1628/EU  
Emission No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC

**Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spůsob posuđenja shody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Način na obšjedanje na sходство | Modul de evaluare a conformităţii | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk deęerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

**Annex VI**

Wolpertshausen, 29.03.2022

**Steffen Linkhor**

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel' | Konatel' | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sírket temsilcisi | Durektor | Director General  
Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

Güde GmbH &amp; Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten | Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Spłnomocniony zostawić technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Ульномощен за съставяне на техническата документация | Imputernicită să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas armonizadas aplicadas  
EN ISO 2503:2009+A1:2015

**Garantierter Schalleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručena hladina akustičkega výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora garantizado

**L<sub>WA</sub> dB (A)****Gemessener Schalleistungspegel**

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Izmerjena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora medido

**L<sub>WA</sub> dB (A)**

GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

